



442

DEFA

N

MOTORVARMEREN MÅ **IKKE** MONTERES PÅ ANDRE STEDER OG BILER ENN DET SOM ER FORESKREVET I DENNE MONTERINGS-ANVISNINGEN. DET ER MEGET VIKTIG AT ELEMENTET IKKE KOMMER I BERØRING MED BRENNBARE DELER (F.EKS. GUMMISLANGE).

Les nøye igjennom mont.anvisningen.Tapp av kjølevæsken. OBS! Se om din biltype er nevnt under spesielle mont. tips. Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell. Forurenset/gammel kjølevæske må byttes. Varmere må **IKKE** kobles til strøm før kjølevæske, spesifisert av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatinn-tak; se egen anvisning. ADVARSEL:** Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlokk e.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen

#### REKLAMASJONSAVTALE!

Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

VÄRMAREN FÅR **EJ** MONTERAS PÅ ANDRA BILAR ELLER MOTORER ÄN DE SOM ÄR REKOMMENDERAT I DENNA MONTERINGSANVISNINGEN. DET ER MYCKET VIKTIGT ATT ELEMENTET EJ KOMMER I BERÖRING MED BRÄNNBARTMATERIEL. (T.EX GUMMISLANGAR). Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan OBS! Se om din biltyp är nämnd under speciella monterings tips. Plug-in kontakten skall riktas enl. tabellen. Förorenat/gammal frostvätska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifika-

tioner. Anslutningssats för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning. VARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaget helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslingsan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv e. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fräntar sig allt ersättningsansvar där våran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

#### REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

FIN

LÄMMITTIMEN SAA ASENTAA VAIN TÄMÄN ASENNUSOHJEEN JA SUOSITUSTAULUKON OSOITTAMAAN AJONEUVON JA PAIKKAAN. ON ERITTÄIN TÄRKEÄTÄ ETTEI ELEMENTTI JOUDU KOSKETUKSIIN PALAVIEN OSIEN KANSSA (ESIM. KUMILETKU). Lue asennusohje huolella ennen asennusta. Laske jäähdytysneste pois.

HUOM! Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkin. Lämmittimen pistoke tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. Lämmittimeen **EI** saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty, autonvalmistajan suosittelimella pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. **Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje. VAROITUS.** Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmittintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

**VALITUKSET!** Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

THE ENGINE HEATER MUST **NOT** BE FITTED AT OTHER POINTS OR ON OTHER TYPES OF VEHICLE THAN THOSE SPECIFIED IN THESE FITTING INSTRUCTIONS. IT IS EXTREMELY IMPORTANT THAT THE HEATING ELEMENT, DOES NOT COME INTO CONTACT WITH COMBUSTIBLE PARTS (E.G. RUBBER HOSE). Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. NB! Check to see if your particular model is mentioned under «special fitting tips». Refer to table to establish the correct angle for the plug-in connector. Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instructi-

on book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction.WARNING !** The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation. DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

**IN THE CASE OF CLAIMS,** please retain your purchase receipt.

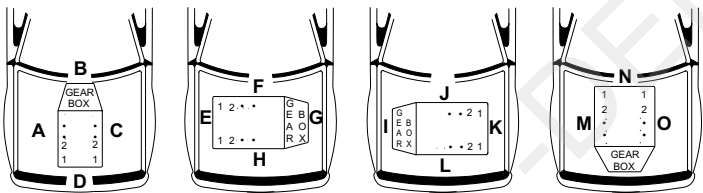
D

DER MOTORVORWÄRMER DARF **NICHT** AN ANDEREN STELLEN IM FAHRZEUG UND AUCH NICHT IN ANDEREN FAHRZEUGEN EINGEBAUT WERDEN ALS DENEN, DIE IN DIESER MONTAGEANLEITUNG VORGESCHRIEBEN SIND. ES IST ÄUSSERST WICHTIG, DASS DAS ELEMENT NICHT MIT BRENNBAREN TEILEN (Z.B. GUMMISCHLÄUCHEN) IN BERÜHRUNG KOMMT. Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. BEACHTEN: Vergewissern Sie sich, ob ihr Fahrzeugtyp unter den besonderen Montagetips aufgeführt ist. Der Anschlussstecker soll in die Richtung zeigen, wie in der Tabelle bezeichnet. Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muss ausgetauscht werden. Das Vorwärmegerät darf **NICHT** vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung. WARNUNG!** Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird.

In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

#### REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



|               |  |  |     |                     |  |  |   |
|---------------|--|--|-----|---------------------|--|--|---|
|               |  |  |     | <b>MS</b><br>460... |  |  |   |
| <b>SUZUKI</b> |  |  |     |                     |  |  |   |
| WAGON R 1.2   |  |  | 98> |                     |  |  | 1 |

## SUZUKI WAGON R 1.2



### NORSK

Demonger støtfangeren, kapp av nedre radiatorslange 50mm fra enden mot vannpumpen. Monter varmeren og monter tilbake nedre radiatorslange.

### SVENSKA

Värmaren monteras i nedre kylarslangen. Demontera stötfångaren, kapa av nedre kylarslang 50mm från vattenpumpsröret.

### SUOMI

Irrota etupuskuri, katkaise jäähdyttimen alavesiletku 50mm moottorinpuoleisesta päästä. Asenna lämmitin katkaistun letkun väliin.

### ENGLISH

Remove the bumper, cut the lower radiator hose 50mm from the end attached to the water pump. Fit the engine heater and replace the lower radiator hose.

### DEUTSCH

Stosstange ausbauen, unteren Radiatorschlauch 50mm vom Ende zur Wasserpumpe hin kappen. Heizgerät montieren und den unteren Radiatorschlauch wieder einsetzen.

